



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Special Areas Industrial Renewal Order

Décret sur les zones spéciales pour le renouveau industriel

SOR/82-405

DORS/82-405

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Order Designating Special Areas in the Province of Quebec and Ontario and Approving a Plan for the Areas		Décret désignant des zones spéciales dans la province de québec et de l'ontario et approuvant un plan pour ces zones	
1 SHORT TITLE	1	1 TITRE ABRÉGÉ	1
2 DESIGNATION OF SPECIAL AREAS	1	2 DÉSIGNATION DES ZONES SPÉCIALES	1
3 APPROVAL OF PLANS FOR THE AREAS	1	3 APPROBATION DES PLANS POUR LES ZONES	1
SCHEDULE I	2	ANNEXE I	2
SCHEDULE II	3	ANNEXE II	3

Registration
SOR/82-405 April 13, 1982

SPECIAL AREAS ACT

Special Areas Industrial Renewal Order

P.C. 1982-1072 April 8, 1982

Whereas the areas in the Province of Quebec and Ontario described in Schedule I to the Order annexed hereto are part of a region that requires, by reason of exceptional inadequacy of opportunities for productive employment of people of that region, special measures to facilitate economic expansion and social adjustment;

And Whereas the Minister of Regional Economic Expansion has, in accordance with sections 6 and 7 of the *Department of Regional Economic Expansion Act*, consulted with the governments of the Province of Quebec and Ontario regarding the designation of those areas as special areas and has, with the participation of persons, voluntary groups, agencies and bodies in those areas formulated a plan for the economic expansion and social adjustment of those areas.

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, Trade and Commerce, the Minister of Regional Economic Expansion and the Treasury Board, pursuant to sections 6 and 7 of the *Department of Regional Economic Expansion Act*, is pleased hereby to make the annexed *Order Designating Special Areas in the Province of Quebec and Ontario and Approving a Plan for the Areas*.

Enregistrement
DORS/82-405 Le 13 avril 1982

LOI SUR LES ZONES SPÉCIALES

Décret sur les zones spéciales pour le renouveau industriel

C.P. 1982-1072 Le 8 avril 1982

Vu que les zones de la province de Québec et de l'Ontario qui sont décrites à l'annexe I du décret ci-après font parties d'une région qui exige des mesures spéciales destinées à favoriser l'expansion économique et le relèvement social, en raison de l'insuffisance exceptionnelle des possibilités d'emploi productif pour la population de cette région;

Et vu que le ministre de l'Expansion économique régionale a, conformément aux articles 6 et 7 de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*, consulté les gouvernements de la province de Québec et de l'Ontario relativement à la désignation de ces zones comme zones spéciales, et a, avec la participation de personnes, de groupes bénévoles et de corps constitué dans ces zones spéciales, élaboré un plan pour l'expansion économique et le relèvement social de ces zones.

À ces causes, sur avis conforme du ministre de l'Industrie et du Commerce, du ministre de l'Expansion économique régionale et du conseil du Trésor et en vertu des articles 6 et 7 de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le *Décret désignant des zones spéciales dans la province de Québec et de l'Ontario et approuvant un plan pour ces zones*, ci-après.

ORDER DESIGNATING SPECIAL AREAS IN THE
PROVINCE OF QUEBEC AND ONTARIO AND
APPROVING A PLAN FOR THE AREAS

DÉCRET DÉSIGNANT DES ZONES SPÉCIALES
DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC ET DE
L'ONTARIO ET APPROUVANT UN PLAN
POUR CES ZONES

SHORT TITLE

1. This Order may be cited as the *Special Areas Industrial Renewal Order*.

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent décret peut être cité sous le titre: *Décret sur les zones spéciales pour le renouveau industriel*.

DESIGNATION OF SPECIAL AREAS

2. The areas described in Schedule I are designated as special areas for the period commencing April 8, 1982 and terminating March 31, 1986.

SOR/84-276, s. 1.

DÉSIGNATION DES ZONES SPÉCIALES

2. Les zones décrites à l'annexe I sont désignées zones spéciales pour la période commençant le 8 avril 1982 et se terminant le 31 mars 1986.

DORS/84-276, art. 1.

APPROVAL OF PLANS FOR THE AREAS

3. The plans set out in Schedule II for the economic expansion and social development of the areas designated by this Order are hereby approved.

APPROBATION DES PLANS POUR LES ZONES

3. Les plans visés à l'annexe II sont approuvés pour l'expansion économique et le développement social des zones désignées par le présent décret.

SCHEDULE I
(s. 2)

SPECIAL AREA OF SHERBROOKE — MAGOG

In the census division of Sherbrooke, the census subdivisions of Sherbrooke, Lennoxville, Rock Forest, Deauville, Fleurimont and Saint-Elie d'Orford;

In the census division of Stanstead, the census subdivisions of Magog, Omerville and the northeast portion of the Township of Magog.

SPECIAL AREA OF DRUMMONDVILLE

In the census division of Drummond, the census subdivisions of Drummondville, Drummondville-Sud, Grantham-Ouest, Saint-Germain-de-Grantham (village), Saint-Germain-de-Grantham (municipality), Saint-Nicéphore and Wickham.

SPECIAL AREA OF TROIS-RIVIÈRES — SHAWINIGAN

In the census division of Saint-Maurice, the census subdivisions, of Pointe-du-Lac, Trois-Rivières-Ouest, Trois-Rivières, Shawinigan, Baie-de-Shawinigan;

In the census division of Champlain, the census subdivisions of Cap-de-la-Madeleine, Saint-Louis-de-France, Sainte-Marthe-du-Cap-de-la-Madeleine, Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Shawinigan-Sud, Saint-Théophile, Saint-Georges and Grand-Mère.

SPECIAL AREA OF VALLEYFIELD

In the census division of Beauharnois, the census subdivisions of Salaberry-de-Valleyfield and Grande-Île;

In the census division of Soulanges, the census subdivisions of Coteau-du-Lac, Coteau-Landing, La Station-du-Coteau and Saint-Ignace-du-Coteau-du-Lac.

SPECIAL AREA OF VICTORIAVILLE — PLESSISVILLE

In the census division of Arthabaska, the census subdivisions of Sainte-Victoire-d'Arthabaska, Victoriaville, Arthabaska, Princeville (town) and Princeville (municipality).

In the census division of Mégantic, the census subdivisions of Plessisville (town) and Plessisville (municipality).

SPECIAL AREA OF CORNWALL

In the census division of Stormont, the census subdivision of Cornwall (city) and Cornwall (township municipality).

SPECIAL AREA OF HAWKESBURY

In the census division of Prescott, the census subdivisions of Hawkesbury, Vankleek Hill, L'Orignal, West Hawkesbury and Longueuil.

CENSUS BOUNDARIES

The said census boundaries are as set out on Census Divisions and Subdivisions Maps G81-10 Quebec No. 1 and Ontario No. 1 of Statistics Canada.

ANNEXE I
(art. 2)

ZONE SPÉCIALE DE SHERBROOKE — MAGOG

Dans la division de recensement de Sherbrooke, les subdivisions de recensement de Sherbrooke, Lennoxville, Rock Forest, Deauville, Fleurimont et Saint-Elie d'Orford;

Dans la division de recensement de Stanstead, les subdivisions de recensement de Magog, d'Omerville et la partie nord-est de la municipalité de canton de Magog.

ZONE SPÉCIALE DE DRUMMONDVILLE

Dans la division de recensement de Drummond, les subdivisions de recensement de Drummondville, Drummondville-Sud, Grantham-Ouest, Saint-Germain-de-Grantham (village), Saint-Germain-de-Grantham (municipalité), Saint-Nicéphore et Wickham.

ZONE SPÉCIALE DE TROIS-RIVIÈRES — SHAWINIGAN

Dans la division de recensement de Saint-Maurice, les subdivisions de recensement de Pointe-du-Lac, Trois-Rivières-ouest, Trois-Rivières, Shawinigan, Baie-de-Shawinigan;

Dans la division de recensement de Champlain, les subdivisions de recensement de Cap-de-la-Madeleine, Saint-Louis-de-France, Sainte-Marthe-du-Cap-de-la-Madeleine, Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Shawinigan-Sud, Saint-Théophile, Saint-Georges et Grand-Mère.

ZONE SPÉCIALE DE VALLEYFIELD

Dans la division de recensement de Beauharnois, les subdivisions de recensement de Salaberry-de-Valleyfield et Grande-Île;

Dans la division de recensement de Soulanges, les subdivisions de recensement de Coteau-du-Lac, Coteau-Landing, La Station-du-Coteau et Saint-Ignace-du-Coteau-du-Lac.

ZONE SPÉCIALE DE VICTORIAVILLE — PLESSISVILLE

Dans la division de recensement d'Arthabaska, les subdivisions de recensement de Sainte-Victoire-d'Arthabaska, Victoriaville, Arthabaska, Princeville (ville) et Princeville (municipalité);

Dans la division de recensement de Mégantic, les subdivisions de recensement de Plessisville (ville) et de Plessisville (municipalité).

ZONE SPÉCIALE DE CORNWALL

Dans la division de recensement de Stormont, les subdivisions de recensement de Cornwall (cité) et de Cornwall (municipalité de Township).

ZONE SPÉCIALE DE HAWKESBURY

Dans la division de recensement de Prescott, les subdivisions de recensement de Hawkesbury, Vankleek Hill, L'Orignal, Hawkesbury-ouest et Longueuil.

FRONTIÈRES DE RECENSEMENT

Les frontières de recensement sont établies sur les cartes n° G81-10 Québec n° 1 et Ontario n° 1 des divisions et subdivisions de recensement de Statistique Canada.

SCHEDULE II
(s. 3)

The plan provides for the granting of assistance authorized under the *Canadian Industrial Renewal Regulations* and the *Industrial and Regional Development Regulations* to the special areas designated by this Order.

SOR/84-276, s. 2.

ANNEXE II
(art. 3)

Le plan prévoit qu'une aide soit accordée en vertu du *Règlement sur le renouveau industriel canadien* et du *Règlement sur le développement industriel et régional* aux zones spéciales désignées par le présent décret.

DORS/84-276, art. 2.